

E12 - Oath

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

Leadership.

[00:01] sign

Leadership

[00:05] Narrator

Prowess.

[00:05] sign

Prowess

[00:08] Narrator

Ingenuity.

[00:09] sign

Ingenuity

[00:12] Narrator

Diplomacy.

[00:13] sign

Diplomacy

[00:17] Narrator

And...

[00:17] sign

Ambition

[00:18] Narrator

Ambition.

[00:20] sign

Prowess Leadership Aerial Naval
Infantry
Cavalry Prowess Archer
Ingenuity

[00:20] Narrator

*Ars can perceive people's natural
talents in the form of stats*

[00:25] Narrator

with a skill called "Appraisal."

[00:27] Narrator

*The ability to see the talents of
others is important for a lord.*

[00:34] Narrator

*He'll have to use it to survive
the age of war ahead of him.*

[00:45] Villagers

Now it's getting exciting!

[00:46] Villagers

Go! Get 'em!

[00:47] Cook

Rietz is on Mireille's tail!

[00:49] Alice

Go!

[00:50] Bridgette

Get her, Rietz!

[00:54] Ars

Mireille! They're going
to catch us in no time!

[00:59] Mireille

Hey, it's all good!

[01:03] sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[02:25] sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[02:34] sign

Episode 12 Oath

[02:36] Rietz

If we catch Mireille, we win.

[02:38] Rietz

Let's take her with all we've got!

[02:41] Millais

Got you!

[02:43] Ars

They're here! They're here!

[02:47] Mireille

Won't be that easy!

[02:53] Ars

They really fell right for it!

[02:56] Ars

I haven't seen a real trap since Rosell's.

[02:59] Ars

And she used them on people?!

[03:01] Ars

A-Amazing!

[03:03] Ars

But...

[03:15] Rietz

Mireille!

[03:17] Ars

Those will never work on Rietz!

[03:19] Mireille

How vigorous!

[03:20] Henry

Follow after Rietz!

[03:23] Ars

Mireille!

[03:24] Mireille

Okay, kiddo! That's your cue!

[03:26] Ars

R-Right!

[03:29] Rietz

Get back here!

[03:40] Veteran Soldier 20

M-My ears!

[03:42] Henry

Crap, we lost her!

[03:43] Henry

Where'd she go?!

[03:48] Rietz

There you are!

[03:50] Rietz

You won't escape!

[03:51] Ars

T-Terrifying!

[03:53] Ars

Rietz hasn't stopped!

He's actually gotten angrier!

[03:57] Mireille

Shucks, he's still on our tail after all that?

[04:01] Mireille

We haven't gotten the
newbies' signal yet, though...

[04:08] Alice

Almost there!

[04:09] Bridget

Now! You've got her!

[04:11] Licia

Look at her run, with Lord Ars
clinging to her back like that...

[04:16] Licia

Go, Rietz!

[04:18] Licia

Beat the crap outta Mireille!

[04:21] Jean

Lady Licia?!

[04:24] Licia

Don't you agree, Jean?

[04:27] Kreiz

Hey, Wren.

[04:28] Wren

What is it, Kreiz?

[04:30] Kreiz

Where'd our brother's soldiers go?

[04:34] Licia

That's a good question...

[04:41] Charlotte

Hey, we're getting further separated than we meant to.

[04:44] Charlotte

Shouldn't we hurry and catch up with 'em?

[04:47] Rosell

No...

[04:48] Rosell

Their reason for rushing ahead could be due to an emergency situation.

[04:53] Rosell

Which means we should actually keep our distance from Rietz's unit right now.

[05:01] Newbie Soldier 1

There he is! It's Rosell!

[05:03] Newbie Soldier 2

Launch the signal!

[05:07] Rosell

Huh?

[05:08] Rosell

That's only half of them...

[05:10] Rosell

Are the others dealing with Rietz?

[05:13] Rosell

If so, there's no chance of reinforcements showing up.

[05:18] Rosell

With equal numbers, we should have the advantage!

[05:21] Rosell

Fight back now!

[05:23] Eis

You got it.

[05:25] Veteran Soldier

We'll take these newbies out in no time!

[05:32] Newbie Soldier 1

It's true that we can't beat you one-on-one.

[05:35] Newbie Soldier 1

Mireille said as much.

[05:37] (Flashback) Mireille

Hey, newbies.

[05:39] (Flashback) Mireille

Those other guys made a point of saying how weak you were.

[05:44] (Flashback) Newbie Soldier 1

Well...

[05:45] (Flashback) Newbie Soldier 2

That's understandable.

[05:47] (Flashback) Mireille

They are stronger, it's true.

[05:51] (Flashback) Mireille

But doesn't it tick you off?

[05:56] (Flashback) Mireille

Don't you want to make those big, tough veterans eat their words for once?

[06:04] (Flashback) Mireille

So...

[06:06] Newbie Soldier 1

It's two...

[06:07] Newbie Soldier 2

...against one!

[06:12] Newbie Soldier 1

Get them!

[06:18] Rosell

Almost all of them are here?!

[06:20] Rosell

That means Rietz's unit must be...

[06:23] Licia

...facing Mireille all by herself?

[06:31] (Flashback) Mireille

Knowing Rietz and Rosell, they'll probably split up.

[06:37] (Flashback) Mireille

I'll lure Rietz and his men away.

[06:39] (Flashback) Mireille

While I do, all of you go after Rosell together!

[06:43] Rosell

We're outnumbered...

[06:46] Rosell

They're beating us!

[06:48] Charlotte

Rosell...

[06:49] Charlotte

We gotta run!

[06:52] Newbie Soldier 2

They're getting away! After them!

[06:54] Charlotte

We'll meet up with Rietz!

[06:55] Newbie Soldiers

Get them!

[06:56] Newbie Soldiers

Come back here!

[06:57] Charlotte

Let's trust that Rietz will
take down Big Sis Mireille

[07:00] Charlotte

and buy him some time!

[07:02] Charlotte

Rosell, cover your ears!

[07:10] Mireille

That'll be Charlotte. Nice!

[07:12] Mireille

Now we know exactly where Rosell is.

[07:14] Ars

Surely that's hardly relevant right now!

[07:17] Ars

Rietz is gaining on us!

[07:20] Mireille

No way!

[07:21] Rietz

*That sound just now must
have been Rosell's unit.*

[07:25] Rietz

*I thought we'd put considerable
distance between us.*

[07:28] Rietz

What are they doing so close by?

[07:30] Rietz

Don't tell me...

[07:31] Rosell

W-Wow, that was loud!

[07:33] Rosell

Nice work, Charlotte.

[07:35] Charlotte

Good luck, everyone...

[07:36] Rosell

Charlotte!

[07:38] Newbie Soldier 1

There he is!

[07:39] Newbie Soldier 2

Right there!

[07:41] Rosell

Don't make me run so much!

[07:44] (Flashback) Mireille

You don't have to take
their general just yet.

[07:47] (Flashback) Mireille

What matters is getting Rosell
moving in the right direction!

[07:50] Rosell

Rietz!

[07:54] Licia

Mireille was after Rosell from the start!

[07:58] Licia

*Her objective wasn't to provoke Rietz
and split up the veteran soldiers.*

[08:04] Licia

Her real goal was...

[08:08] Licia

This battle is all but won.

[08:10] Licia

Let us see its conclusion for ourselves.

[08:14] Rietz

I won't let you make it to Rosell!

[08:17] Mireille

Looks like he's caught on.

[08:20] Mireille

Ars, hold on tight!

[08:22] Mireille

Time for the last dash!

[08:27] Ars

Mireille, you can still run this fast?!

[08:32] Ars

He's coming.

[08:36] Mireille

Wow! I've never met anyone
faster than me before!

[08:40] Ars

Rietz...

[08:41] Rietz

Lord Ars...

[08:44] Rietz

*Since that day, I have remained by
your side to repay your faith in me.*

[08:49] (Flashback) Ars

I need you, Rietz!

[08:52] Rietz

You didn't care about my race or origin.

[08:54] Rietz

You just needed me.

[08:57] Rietz

*I've wielded my sword to
make your dreams come true.*

[09:00] Rietz

*In order to remain your
most trusted guardian...*

[09:04] Rietz

I cannot lose to someone like her!

[09:07] Rietz

I will catch you!

[09:09] Mireille

Well, darn.

[09:14] Ars

Th-They're both way too fast!

[09:17] Ars

I'm getting dizzy!

[09:19] Mireille

Hey, found ya!

[09:24] Ars

Rosell!

[09:29] Rietz

Rosell, don't stop!

[09:31] Rietz

I'm about to take Mireille down!

[09:41] Mireille

Ars!

[09:42] Ars

I'm sorry, Rietz!

[09:45] Mireille

No escape for you!

[09:50] Ars

He didn't stop!

[09:52] Rietz

Forgive me, Lord Ars!

[10:16] Mireille

And that's the win.

[10:24] Mireille

There we go.

[10:25] Mireille

Whew, heavy kid!

[10:27] Ars

*Despite our disadvantage,
she's this calm about winning...*

[10:35] Mireille

Really worked me up a sweat.

[10:37] Mireille

I'd love a beer right now!

[10:39] Ars

*No wonder she was advisor
to the late Governor of Missian.*

[10:42] Ars

She's incredible!

[10:44] Rosell

I'm sorry.

[10:46] Rietz

No, it's my fault for failing to stop her.

[10:49] Newbie Soldiers

Yeah! We won!

[10:51] sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[10:53] Jean

It's over, then?

[10:54] Licia

Yes.

[10:57] sign

As a Reincarnated Aristocrat,

I'll Use My Appraisal Skill
to Rise in the World

[10:57] Ars

I will now announce the results!

[10:59] Ars

The victor is... Mireille's team!

[11:02] Newbie Soldier A

Yeah! We won!

[11:04] Newbie Soldier B

I can't believe it!

[11:06] Veteran Soldier 2

It was all dirty tricks.

[11:08] Veteran Soldier 3

We'd have won in a fair fight.

[11:12] Rietz

What are you talking about?

[11:14] Rietz

In battle, "dirty" and "fair" are irrelevant.

[11:17] Rietz

Besides, we had the superior force.

[11:21] Rietz

We have no right whatsoever to complain.

[11:25] Rietz

We must simply accept the result.

[11:28] Rosell

Yes, I agree.

[11:35] Rietz

I do find Mireille's attitude hard to swallow.

[11:39] Rietz

But she also led them to victory.

[11:43] Rietz

That's not something just anyone could do.

[11:49] Rietz

I'm sorry I wasn't able
to lead you to victory.

[11:53] Rietz

I intend to learn more from Mireille.

[11:56] Veteran Soldier

Rietz...

[12:00] Rietz

Mireille.

[12:04] Rietz

Regrettably, we must accept defeat.

[12:09] Rietz

You truly are brilliant.

[12:11] Rietz

I apologize for my rudeness.

[12:13] Rosell

I now understand why you made me run, too.

[12:16] Rosell

I'll do my best, so please
continue to tutor me.

[12:19] Veteran Soldier A

Please help us from now on, as well.

[12:23] Charlotte

See? It's just like I told you!

[12:26] Charlotte

She's awesome!

[12:30] Ars

*The way this is going... Will Mireille
say something to ruin the moment?*

[12:35] Mireille

Man...

[12:36] Mireille

You guys were freaking awesome!

[12:40] Mireille

First, Rietz!

[12:42] Mireille

I knew you were pretty incredible,

[12:44] Mireille

but I didn't expect you to come
that close to catching me.

[12:47] Mireille

And if Charlotte had gone all-out,

[12:50] Mireille

we wouldn't have stood
a chance to begin with.

[12:53] Mireille

And...

[12:54] Rosell

I-I'm sorry.

[12:56] Rosell

All I did was run around...

[12:59] Mireille

Was it your call to keep distance
from Rietz's unit on the move?

[13:03] Rosell

Y-Yes.

[13:05] Mireille

Of course it was! I knew you had
a good head on your shoulders.

[13:09] Mireille

You're why that was kinda
skin-of-my-teeth at the end.

[13:12] Mireille

Boy, I bet we're in for
some interesting times.

[13:17] Mireille

And...

[13:18] Mireille

Ars! You're the most amazing of all
for having such awesome retainers.

[13:23] Ars

M-Me?!

[13:25] Mireille

Yep.

[13:26] Mireille

Some lord of a backwater domain bringing
together all these strong kids...

[13:31] Mireille

Just what are you plotting, anyway?

[13:35] Ars

Huh? Plotting?

[13:37] Ars

Um, well...

[13:40] Ars

At first, I wanted to build a strong domain that could survive a war.

[13:44] Ars

But now I just want to build a domain where children can live happily.

[13:52] Mireille

Okay, got it.

[13:54] Mireille

So you'd rather go without war, is that it?

[13:58] Ars

Yes.

[13:59] Mireille

In that case...

[14:02] Mireille

I guess you'd better become king, huh?

[14:11] Ars

Wait, king? You mean the emperor?!

[14:15] Mireille

Well, wanna get started?

[14:17] Mireille

I think you could pull it off.

[14:25] Ars

Me? Emperor?

[14:28] (Flashback) Raven

I was worried about how you'd fare in the chaotic age to come...

[14:33] (Flashback) Raven

But you may yet become a great man.

[14:35] (Flashback) Ars

Me? A great man?

[14:37] (Flashback) Raven

You could become a powerful noble...

[14:40] (Flashback) Raven

Or perhaps even the emperor himself.

[14:43] (Flashback) Ars

The emperor?!

[14:48] Mireille

Well, the best thing to follow up a good sweat is booze!

[14:51] Mireille

Let's get this party rolling, everyone!

[14:54] Ars

Licia...

[14:55] Licia

Well done!

[14:57] Ars

Thanks.

[15:00] Ars

Um... So, everyone...

[15:03] Ars

Well done in the mock battle!

[15:06] All

Cheers to that!

[15:22] Ben

Mireille won again!

[15:24] Erik

How many times does that make?!

[15:25] Henry

Sh-She's tough!

[15:28] Mireille

You guys have a lot to learn.

[15:33] Marcus

How much can she drink?

[15:35] Gatos

Sh-She's a monster!

[15:37] Newbie Soldier 8

We've seen what you can do.

[15:40] Newbie Soldier 8

Can you teach us, too?

[15:42] Newbie Soldier D

Yeah, yeah!

[15:43] Newbie Soldier D

We wanna be strong!

[15:45] Mireille

What? But there's not much to teach...

[15:51] Mireille

I checked out your training.

[15:53] Mireille

Rietz's instruction and
training regimen are so good,

[15:57] Mireille

I kinda have nothing to add.

[16:01] Mireille

Besides, you guys are already way
stronger than the average soldier.

[16:08] Newbie Soldier 8

B-But then why didn't you
say that to begin with?

[16:11] Mireille

Point is, I'm nothing compared to Rietz!

[16:16] Rosell

I...

[16:18] Rosell

I finally understand why you made me run.

[16:23] Rosell

If I had more stamina...

If I could go faster...

[16:28] Rosell

Maybe we would've won the mock battle.

[16:32] Rosell

I thought that thinking up good
tactics was all a strategist needed,

[16:37] Rosell

but I suppose the battlefield
demands more of you.

[16:41] Mireille

That's right.

[16:43] Mireille

You dying on the battlefield
means even more soldiers die.

[16:48] Mireille

That's how important a strategist is.

[16:51] Mireille

You don't need to be able to fight yourself.

[16:54] Mireille

But you can't use this if you're dead.

[17:01] Rosell

I'll run!

[17:06] Charlotte

Sorry 'bout that.

[17:07] Mireille

That's right, Charlotte!

[17:10] Mireille

I want you firing off spells
behind Rosell as he's running.

[17:15] Mireille

Then he'll *really* have to be fast.

[17:18] Charlotte

No prob.

[17:21] Rosell

Terrifying... Our women are terrifying!

[17:28] Licia

I'm terribly sorry.

[17:30] Ars

Huh? What are you apologizing for?

[17:33] Licia

Mireille is clearly an impressive talent,

[17:36] Licia

yet I succumbed to jealousy
and acted shamefully before you.

[17:43] Licia

Still...

[17:45] Licia

You need not have worried.

[17:48] Licia

She's carved out her own place here.

[17:53] Ars

Yes. I'm glad.

[17:59] Ars

Although...

[18:00] (Flashback) Mireille

I think you could pull it off.

[18:07] Rietz

Good evening.

[18:08] Ars

Rietz!

[18:10] Ars

Good evening.

[18:13] Ars

Rietz?

[18:15] Ars

Licia?

[18:16] Rietz

Lord Ars.

[18:19] Rietz

Though it was merely a
mock battle, I still lost.

[18:22] Rietz

I failed to meet your expectations.
Forgive me!

[18:25] Ars

What? N-Not at all. You did fine!

[18:28] Ars

I'm not even remotely concerned.

[18:30] Rietz

It absolutely was not fine!

[18:34] Rietz

That night, I swore an oath to Lord Raven.

[18:39] (Flashback) Raven

Remain close by Ars's side and support him.

[18:44] Rietz

Yet it turned out like this.

[18:47] Rietz

I am ashamed.

[18:54] Ars

This hasn't diminished my faith in you.

[18:59] Ars

I look forward to continuing
to work with you.

[19:02] Rietz

Lord Ars...

[19:04] Rietz

I will devote myself to training twice over.

[19:12] Ars

Still... this shows just
how amazing Mireille is.

[19:16] Rietz

Loath as I am to admit it, it does.

[19:20] Ars

What do you think of what Mireille said?

[19:24] Ars

About... me becoming emperor.

[19:28] Rietz

I think it's quite a statement.

[19:31] Rietz

But it didn't surprise me.

[19:34] Ars

She said *emperor*, though.

[19:36] Ars

I could never go that far.

[19:39] Ars

She was joking, surely.

[19:42] Rietz

Do you think so?

[19:43] Rietz

I feel the same way Mireille does.

[19:56] Ars

If I said I wanted a world without war...

[20:01] Ars

And that I wanted to become lord
of these lands to make that happen...

[20:07] Ars

How would you react?

[20:12] Rietz

I would accompany you all the way there.

[20:15] Rietz

I will clear the path for you, Lord Ars.

[20:27] Ars

Thank you.

[20:31] Wren/Kreiz

See you, Big Sis!

[20:34] Licia

Well, I should be going.

[20:37] Ars

All right. I'll write you again.

[20:39] Licia

Of course. I'll be waiting.

[20:42] Soldier C

Mireille!

[20:44] Soldier C

Don't sleep in!

[20:45] Soldier D

Get to training already!

[20:47] Mireille

What, again?

[20:52] Reitz

Next! You there!

[20:54] Soldiers

Rietz!

[20:55] Soldiers

I think he's more terrifying than before!

[20:57] Rosell

Stop it! I'm already running!

[20:57] Charlotte

I'm gonna catch up!

[21:00] Charlotte

C'mon!

[21:06] Alice

Lord Ars, there's a letter for you.

[21:11] Ars

It's from Lord Couran. Another summons.

[21:15] Ars

He wants us to take part in his war council.

[21:19] Ars

Mireille, please come along
and lend us your wisdom.

[21:22] Mireille

Sure, sure.

[21:24] Mireille

Can we take Rosell, too?

[21:26] Ars

Of course!

[21:27] Ars

I'm counting on you, Rosell.

[21:29] Rosell

I-I'll do my best!

[21:31] Charlotte

And I'll be there this time, too!

[21:34] Rietz

Remember, it's a meeting and not a party.

[21:37] Charlotte

I know that!

[21:39] Ars

Well, let's prepare to set out!

Revision #1

Created 2025-04-02 21:33:37 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:33:37 UTC by whimsee